



Pihak Jabatan Agama Islam Perak tidak bertanggungjawab ke atas sebarang penambahan ayat selain daripada kandungan khutbah yang dikeluarkan.

## “سقسام برسام; وانيتا دان للاكي ساليغ ملغكي”

11 Mac 2022 / 8 Syaaban 1443

الْحَمْدُ لِلَّهِ<sup>1</sup> الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ، لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا. أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ<sup>2</sup> وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَالتَّابِعِينَ لَهُمْ يَا حَسَنُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ. أَمَّا بَعْدُ، فَيَا عِبَادَ اللَّهِ! اتَّقُوا اللَّهَ<sup>3</sup> أَوْصِيكُمْ وَإِيَّايَ بِتَقْوَى اللَّهِ فَقَدْ فَازَ الْمُتَّقُونَ.

سيدغ جمعة يغ درحمتي الله،

ماريله كيت تيغكتكن كتقوان كحضرة الله ﷺ دغن ملقساناكن سكالاً قرينته دان منيغكلكن سمو لارغن، مغيخلاصكن ستياق عمل، سموك كيت سنتياس منداقت توفيق دان هداية سرتا دفركوكوهكن إيمان مغيبيكن ديري سمات-مات كغد الله يغ مها اسا. برسمننا سمبوتن هاري وانيتا قد 8 مچ 2022، منبر قد هاري اين اكن مبيچاراكن خطبة برتاجوق: “سقسام برسام; وانيتا دان للاكي ساليغ ملغكي”.

هاري وانيتا مولا دسمبوت سبجق تاهون 1908، رينتين بنهن سكومقولن وانيتا داميريك اوتارا (Amerika Utara) يغ منونتوت حق مغيوندي سوقتو برلغسوغش قيلين راي; دوسولي تونتوتن ۲ لاءين سقرتي دبريكن كسقسامان حق دالم سکنف بيدغ مرغكومي ايكونومي، قوليتيك، فنديديقن، سوسيال دان كبوداياغن. دنكارا كيت، سمبوتن هاري وانيتا برتياكن “سقسام برسام” تله داداكن قد 6

<sup>1</sup> Memuji Allah

<sup>2</sup> Selawat ke atas Nabi Muhammad SAW

<sup>3</sup> Pesan Taqwa



هيڱڪ 8 مچ لالو، برتوجوان منيڱڪتڪن كسدرن دان كفهمن مشارڪت ترهادف  
ڦنتيڱ منچاڦاي كسقسامان برسام، دي ممستيڪن كبوليپن دان كاوقايان وائيتا  
تروس ديڱڪتڪن اڪر داڦت برڦران ممبنتو ممباغونڪن نڪارا.

## سيدع جمعة يڱ دموليڪن،

سسوڱڪوهن اسلام تله ممبري ڦئيڪترافن ترهادف وائيتا جاءوه لبيه اول. قد  
زمان جاهيليه، وائيتا دڦندع هينا دالم كلوارڪ دان مشارڪت؛ داغڪف سباڪاي  
پن، دان اد قولايڱ دجاڦيڪن باهن داڪڱن اونتوق ممنوهي كڦرلوان نفسو للاڪي.  
رسول الله ﷺ تله برأوسها ممباوا وائيتا كلوار درڦد كڪلڦن مشارڪت عرب بدوي  
دغن منڪسڪن بهاوا وائيتا ايلاه كونچي كاامن دان كستابيلن سڪيراڱ مريڪ  
دبريڪن مرواه، ڦعحرمتن دان حق يڱ سقسام. اسلام ممبري حق كڦد وائيتا  
اونتوق منولق ڦينغن، منونتوت چراي، مئيليڪي هر تا دان مورايڱي ڦوساڪ. اسلام  
مغڪت تيڱڪي مرتبت وائيتا، ترماسوق ممبري برفاڦ ڦران ڦنتيڱ، سسواي دغن  
كاڦادن دان كڦواتن لاهيرييه مريڪ.

سجاره ممڦرليهنڪن وائيتا بوڪن سهاج دموليڪن ماله تورت دبريڪن رواغ  
اونتوق برڦران ڦنتيڱ دالم مشارڪت. سمڦنا سمبوتن هاري وائيتا سدنيا، منبر مئيلييه  
مپنارايڪن برفاڦ اورغ توكوه وائيتا اسلام اونتوق دجاڦيڪن تلادن.

**سَيِّدَتُنَا خَدِيجَةَ**; ساورغ اهلي ڦرنيڪائون وائيتا يڱ چڪل دان برجاي دالم دنيا  
ڦرنيڪائون، مروڦاڪن انسان ڦرتام يڱ منريما اسلام دان برڦران ممبري كتنترمن،  
كڦينن دان كڦواتن كڦد رسول الله اونتوق مپبارڪن دعوه اسلاميه.

**سَيِّدَتُنَا عَائِشَةَ**; ترڪنل دغن كڦينترن مڱواساڱي علمو دالم بيدع ۲ فقه، ڦرائض  
دان تفسير، سرتا مئيليڪي واتق كڦيڦينن يڱ ملاتيه دان منديديق ڦارا وائيتا سزمان  
دان منجاڦي سومبر رجوعڪن سلڦس كوفاتن رسول الله ﷺ.

**حَوَٰةُ بِنْتُ الْأُوْر**; ساورغ ڦهلاون دان ڦجواغ يڱ ترڪنل ڪران ڪبرانين سهيڱڪاڪن

راماي يَغ تيدق مپدري بلياو بوكن ساورغ للاكي، مپرتاي اغكتن فرغ اسلام  
مرغي تنترا بيزانتين (Bizantin) دالم فرغ يرموك (Yarmouk) قد تاهون 636.  
**رُفَيْدَةُ الْأَسْلَمِيَّةِ**; مفركنلكن قران جوروراوت 1,200 تاهون سبلوم مونچولث  
فلورينس نايتيغ كيل (Florence Nightingale). رُفَيْدَةُ ملاتيه وانيتا اسلام، دان  
مپوسون فاسوقن قپلامت دميدن فرغ. بلياو ممينتا رسول الله ﷺ مپدياكن خيمه  
ددالم مسجد نبوي سباكاي تمقت مبري خدمت دان ملاتيه جوروراوت.  
**سُمَيَّةُ بِنْتُ حَيَّاطٍ**; اورغ يَغ فرتام ماتي شهيد ستله دسيقسا اوليه ابو جهل،  
دسبت دباوه تريق ماتاهاري سهيغك ملقوه كوليت، كمودينش دتيكم دغن تومبق  
كران چكل برقكغ كقد كلمة توحيد، 'لا إله إلا الله، محمد رسول الله'.  
**نُسَيْبَةُ بِنْتُ كَعْبِ الْأَنْصَارِيَّةِ**; دكلي سباكاي أُمُّ عَمَّارَةَ، اياله تنترا وانيتا فرتام دالم  
اسلام; مغمبيل بهاكين دالم فرغ أُحُد، مڠكوناكن توبوهن سباكاي قريساي باكي  
مليندوغي رسول الله ﷺ.  
**أُمُّ سَلَمَةَ**; برقران سباكاي فنصيحة رسول الله ﷺ سماس روندیغن فرجنجين  
حُدَيْبِيَّةَ مبننو بكيندا مپلسايكن مسئله.  
**فَاطِمَةُ الْفَهْرِيَّةِ**; ساورغ وانيتا برقنديدين تيغكي درقد كلوارك هرتاون يَغ  
منديريكن اونفورسيتي الْقَرْوِيَّين دموروكو (Morocco)، مروفاكن اونفورسيتي فرتام  
دان ترتوا ددنيا.  
**لُبِّيَّةُ**; ساورغ فنوليس، قپاعير، اهلي ساءينس دان ماتيماتيك (Matematik)،  
برأصل ساورغ همبا، كمودينش برقران سباكاي ستياوسها كقد خليفه عبد الرحمن  
III دان انقش الحَكم بن عبد الرحمن، قد زمان خليفه أُمِّيَّه دقردوبا (Cordoba)،  
برتغكوغجواب مغوروسكن فرقوستاكاءن دراج يَغ مغاندوغي لبيه ليا راتوس ريبو  
نسخه بوكو، منوليس دان منترجمهكن مانوسكريف (manuskrip)، سرتا برقران  
منوبوهكن فرقوستاكاءن الأندلس.

**رَابِعَةُ الْعَدْوِيَّةُ:** انق يتيم فياتو قد اوسيا بكيو مودا دالم كلوارك يث ساعت  
ميسكين، دان كتيك-تيك كاكش جوک منيغكل دنيا کران کبولورن يث ملندا  
عراق، لالو رابعة العدوية دجوال سباکاي همبا. سلشس دمردیکاکن، بلياو  
مغبيدکن ديري کقد الله ﷻ دان مٹاساسکن اجرن صوفي 'چينتا الله' يث  
منکنکن کاسيه سايع کقد الله.

**مسلمين يث درحمتي الله،**

وانيتا دان للاکي اداله سام ديسي الله ﷻ; ماسيغ ۲ ممقوپاي  
تغکوغجواب مپمقورناکن فرض عين دان فرض کفايه. الله ﷻ تيدق ملتقن  
قربيداعن جنتينا دالم مغکور تيغکت کايمن همباش. کهيدوشن يث بايق دان کنجرن  
کباءيقن اکن دبيريکن سچارا عاديل مغيکوت عمل يث دلاکوکن. للاکي دان وانيتا اداله  
کانديغن يث ملغکفي، ساليغ منلوع دالم ملقساناکن تغکوغجواب سرتا ساليغ  
منجاک دان مليندوشي اونتوق کسجهتران برسام. فرمان الله ﷻ ددالم سورة  
التَّوْبَةِ آيات 71:

﴿ وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ  
سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴾<sup>4</sup>

مقصودن: دان اورغ ۲ يث برايمان، للاکي دان قرمقوان، سباکين مريک منجادي  
قنلوع باکي سباکين يث لاعين. مريک مپوروه بربوات کباءيقن، دان منچکه درقد  
بربوات کجاهتن، مريک منديريکن صلاة، منونایکن زکاة، سرتا طاعة کقد الله  
دان رسولن. مريک اکن دبيري رحمة اوليه الله. سسوغکوھن، الله مها قراکس، مها  
بيجقسان.

<sup>4</sup> Ayat Al-Quran

## قارا جماعة يغ دكاسيمي الله،

سباكاي قميقين ددالم كلوارك، جاعنله وانيتا دخياتي دان دتندس،  
سباليقش برفكغ تكوه دغن امانه يغ دبريكن سلارس دغن سبدا رسول الله ﷺ،

**خَيْرُكُمْ خَيْرُكُمْ لِأَهْلِهِ وَأَنَا خَيْرُكُمْ لِأَهْلِي وَإِذَا مَاتَ صَاحِبُكُمْ فَدَعُوهُ.** (رواية الترمذي)

ارتين: سباءيق-باءيق كالين اداله يغ قاليع باءيق ترهادف اهلي كلواركان، دان اكو  
اداله اورغ يغ قاليع باءيق ترهادف اهلي كلواركاكو، افايلا صحابة كالين منيغكل  
دنيا مك بياركنله دي (تيغكلكنله دي جاعن مبيچاراكن كبوروقن-كبوروقن).

منبر مپرو مسلمين كقد فريغتن ۲ بريكوت:

**قرتام:** منجاك دان مملهارا كحرمتن وانيتا دغن ممستيكن قغليبتن مريك دسولي

دغن ادب دان اخلاق اسلام سرتا تيدق مپالهي قراتورن دان شريعة الله ﷺ.

**كدوا:** مغيغتراف كبوليهن دان كاوقايان وانيتا اكر مريك سام ۲ داقت مبريكن  
سومبغن تناك دان فيكيرن اونتوق كعمورن دان كسجهتران نكارا.

**كتيكن:** مغيركاي بهاوا وانيتا دكورنياكن دغن نلوري كاسيه سايع دان كاسيهن

بلس يغ تيغكي، يغ ساعت دفرلوكن اونتوق مئاسوه دان ممبيغ انق ۲ دالم

حسرت مبنتوق كينراسي **أولو الألباب.**

**كامفت:** مغيغصافي بهاوا وانيتا ميكل بن تغكوغجواب لبيه برت دالم كهيدوقن

بركلوارك، برمولا درقد مغاندوغ، ملاهيركن، مپوسوكن، ممبركن، منديديق دان

منديواساكن انق.

بَارَكَ اللَّهُ لِي وَلَكُمْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ وَنَفَعَنِي وَإِيَّاكُمْ بِمَا فِيهِ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ

وَتَقَبَّلَ مِنِّي وَمِنْكُمْ تِلَاوَتَهُ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ. أَقُولُ قَوْلِي هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ

الْعَظِيمَ لِي وَلَكُمْ وَلِسَائِرِ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ

وَالْأَمْوَاتِ فَاسْتَغْفِرُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ.

## Khutbah Kedua

الْحَمْدُ لِلَّهِ<sup>5</sup> حَمْدًا يُؤْفِي نِعْمَهُ وَيُكَافِي مَزِيدَهُ. أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ،  
وَأَشْهَدُ أَنَّ سَيِّدَنَا وَنَبِيَّنَا مُحَمَّدًا عَبْدَهُ وَرَسُولَهُ. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ<sup>6</sup>  
وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ. أَمَّا بَعْدُ، فَيَا عِبَادَ اللَّهِ! اتَّقُوا اللَّهَ<sup>7</sup> وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ.  
مسلمين يغ درحمتي الله،

منبر مپرو قارا جماعه اكر تتف برقنغ كقد عقيدة اسلامية برترسكن اهلي سنه  
والجماعه، يغ منجادي واريثن رسول الله ﷺ، قارا صحابة دان تابعين. جاكاله هوبوغن دغن  
الله ﷺ دان سسام ماءنسي. معموركن رومه ٢ الله دغن استقامه مخرجان عباده، تراوتام  
صلاة فرض برجماعه. قربايقن صلوات دان سلام كانس جونجوغن بسر نبي محمد ﷺ.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا<sup>8</sup>  
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ وَبَارِكْ عَلَى  
مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ إِنَّكَ حَمِيدٌ  
مَجِيدٌ. اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ<sup>9</sup> وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَأَصْلِحْ ذَاتَ بَيْنِهِمْ وَأَلِّفْ  
بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَاجْعَلْ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَالْحِكْمَةَ وَثَبِّتْهُمْ عَلَى مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. اللَّهُمَّ اجْعَلْ  
نِسَاءَ وَبَنَاتِ الْمُسْلِمِينَ صَالِحَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ، وَحَبِيبَ لَهُنَّ السِّرِّ  
وَالْحِجَابِ، وَاعْرِضْ فِيهِنَّ الْحَيَاءَ وَالْعِفَافَ. اللَّهُمَّ وَاخْرُسُهُنَّ مِنْ دَعْوَاتِ الْمُفْسِدِينَ،  
وَدِعَايَاتِ الْمُضِلِّينَ، وَاجْعَلْ قُدُوتَهُنَّ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ. اللَّهُمَّ  
اسْتُرْ عَوْرَاتِنَا وَآمِنْ رَوْعَاتِنَا. اللَّهُمَّ احْفَظْ نِسَاءَنَا مِنْ كُلِّ مَكْرُوهٍ وَسُوءٍ. اللَّهُمَّ ادْفَعْ عَنَّا  
الْبَلَاءَ وَالْوَبَاءَ وَالْغَلَاءَ وَالْمِحْنَ وَالْفِتْنَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ عَن بَلَدِنَا هَذَا خَاصَّةً وَعَنْ  
سَائِرِ بُلْدَانٍ عَامَّةً.

<sup>5</sup> Memuji Allah

<sup>6</sup> Selawat ke atas Nabi Muhammad SAW

<sup>7</sup> Pesan Taqwa

<sup>8</sup> Ayat Al-Quran

<sup>9</sup> Doa untuk kaum muslimin

يا الله! يا رَبَّ الْعَالَمِينَ! جادىكنله قارا مسلمه كامى وانيتا صالحه، منديريكن صلاة،  
منطاعتي ايو باف دان سوامي، منوتوف عورة، منجاك مرواه كلوارك، برشكور دان  
ريضا دغن اف يث اد، سرتا دهيندري درقد سكاللا تيشو داي دان مارا بهاي.

يا رَزَّاقُ، بركتيله همبامو يث ملقساناكن تونتوتن زكاة، وقف دان صدقه. كورنياءى رزقي يث  
برليقت كندا كقد مريك، سرتا سوچيكنله هرتا دان جيوا مريك; جاءوهي كولوغن فقراء  
دان مساكين درقد ككفورن دان كفقيرن يث برفنجغن.

يا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، جادىكنله كامى انتارا همبامو يث مملهارا امانه. قواتكن ايمان كامى اكر  
منجاءوهي قربواتن خيانت سقرتي سالة كونا هرتا بندا بوكن ميليك كامى، مبري اتاو  
منريما رسواه، مپالهكوناكن كواس اونتوق كشتيغن ديرى، سرتا جاءوهكن كامى ترماسوق  
دالم كولوغن يث مغبايكن تغكوغجواب يث دامانهكن.

يا مَالِكِ الْمُلْكِ، جاءوهي نكارا كامى درقد كهنچورن دسببكن قربواتن رسواه; سرهكن  
تغكوغجواب فيشينن دان فقوروسن نكارا كامى كقد كالغن همبامو يث امانه دان اخلص،  
سرتا تكس لاني براني منكفن كبرن دان ملقساناكن كعاديلن برلندسكن حكوم.

يا مَالِكِ، يا هَادِي، كورنياكنله توفيق دان هدايه مو ترهادف راج كامى، دولي يث مها  
موليا قدوك سري سلطان فيراق دار الرضوان، سلطان نزرين معز الدين شاه ابن  
المرحوم سلطان ازلن محب الدين شاه المغفورله دان راج قرماءيسوري فيراق دار  
الرضوان توانكو زارا سليم سرتا قرابة دراج دان سلوروه رعيت جلات.

رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةٌ وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

فِيَا عِبَادَ اللَّهِ، ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ  
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ﴾ فَادْكُرُوا اللَّهَ الْعَظِيمَ يَذْكُرْكُمْ، وَاشْكُرُوهُ عَلَىٰ  
نِعْمِهِ يَزِدْكُمْ، وَاسْأَلُوهُ مِنْ فَضْلِهِ يُعْطِكُمْ، وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ، وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ.